

Acknowledgements

Warren Buckland's acknowledgements. Conceived as a sequel to my first edited collection of translations *The Film Spectator: From Sign to Mind* (Amsterdam University Press, 1995), *Conversations with Christian Metz* has taken more than a decade to complete. It is thanks to the intervention of Daniel Fairfax, who translated over half of the interviews, that the volume has finally been finished. Friends, colleagues, and associates also assisted along the way, including Edward Branigan, Elena Dagrada, Cormac Deane, Thomas Elsaesser, Delphine Evenou, Vinzenz Hediger, Santiago Hidalgo, Martin Lefebvre (who forwarded to me several invaluable unpublished essays), Alison McMahan, Adrian Martin, Jeroen Sondervan, Francesco Sticchi, Meryl Suissa, and Corin Willis. I would also like to thank the interviewees, who responded to my queries: Raymond Bellour, Michel Fano, André Gardies, André Gaudreault, Jean Paul Simon (who responded to many queries), Daniel Percheron, and Marc Vernet. Finally, I would also like to thank Paul Whitty, Research Lead at the School of Arts, Oxford Brookes University, who agreed to cover copyright clearance costs.

Daniel Fairfax's acknowledgements: Thanks, above all, go to Warren Buckland for taking the initiative on this project, and being an attentive and generous collaborator. I would also like to acknowledge Vinzenz Hediger and Trund Lundemo for their work in getting the book series 'Film Theory in Media History' off the ground, Dudley Andrew, Francesco Casetti, John Mackay and Thomas Elsaesser for their general guidance and wisdom, and Jean-Louis Comolli, Jean Narboni, Raymond Bellour, and Jacques Aumont for taking the time to discuss Metz's work and his influence on their own thinking. Finally, my warmest thanks goes to Michelle (for everything).

A note on the translations

In this book '*sémiologie*' is translated as 'semiology' not 'semiotics' (this latter term evokes the Anglo-American work of C.S. Peirce). In his interview with André Gardies (see Chapter 12), when asked if he prefers '*sémiologie*' or '*sémiotique*' (semiotics), Metz says: "I prefer *sémiologie*. Because '*sémiologie*' means Roland Barthes, Saussure, the European tradition, which does not separate semiology from philosophy, from general culture, from the literary tradition."

The reader will find enclosed in square brackets [] information added by the translators, as well as the original French terms that have been translated.

